

Date: Mon, 30 Jun 2014 13:38:05 +0200 (CEST)  
From: farge <farge@lmd.ens.fr>  
To: Sandrine Malotaux <sandrine.malotaux@inp-toulouse.fr>  
Subject: Terminologie publicheur/editeur

Chere Sandrine,

Merci pour vos remarques tout à fait judicieuses. La difficulté est de trouver un terme adapté au cas particulier qui nous concerne ici, à savoir les revues à comité de lecture pour lequel il est très important de distinguer clairement les 'editors' du 'publisher' car leur travail est très différent (mais complémentaire). De plus, il y a tellement d'anglicismes dans la langue française, et ce depuis toujours (par exemple 'redingote') qu'il n'est pas nécessaire d'être puriste.

J'en avais déjà discuté avec Jacques Lafait et Serge Bauin, qui pensent que la terminologie 'Publicheur' est préférable, disons qu'elle est un moindre mal et présente l'avantage de lever une confusion dommageable à la bonne compréhension des propos. On pourrait utiliser le mot 'maisons d'édition' (comme je l'avais fait, faute de mieux, quand j'avais rédigé l'avis du COMETS) mais il ne permet pas de distinguer le fait de publier des livres grand public ou spécialisés et le fait de publier des revues à comité de lecture, qui est un cas très spécifique à la validation des résultats des chercheurs et à l'échange des articles entre eux. À ce stade je préfère donc garder la terminologie 'publicheur'.

Je ne savais pas que vous aviez participé à la préparation de l'article publié par Le Monde le 2 Mars 2013, mais j'aurais pu m'en douter. En fait, justement j'y ai trouvé des erreurs graves provenant du fait que le mot 'editeur' y était utilisé indifféremment pour 'publisher' et 'editor'. C'est depuis ce temps que je distingue 'publicheur' et 'editeur' quand je parle des revues à comité de lecture pour éviter cette confusion fort dommageable. Suite à cet article j'ai avec un collègue, Olivier Talagrand, qui était tout aussi choqué que moi, écrit une réponse au Monde, qui n'est malheureusement pas parue. Vous la trouverez sur mon site

[http://wavelets.ens.fr/BOYCOTT\\_ELSEVIER/NEWSPAPERS/2013\\_03\\_09\\_Le\\_Monde\\_Reponse.pdf](http://wavelets.ens.fr/BOYCOTT_ELSEVIER/NEWSPAPERS/2013_03_09_Le_Monde_Reponse.pdf)

Ces questions de terminologie sont essentielles. J'ai récemment découvert le rapport sur la norme NISO\_JAV, que vous connaissez certainement, et j'ai été surpris que le système du 'peer-reviewing' n'y soit pas bien compris. Je vous envoie les commentaires que j'ai fait sur ce texte et dont j'aimerais discuter avec vous Mercredi.

En vous remerciant pour votre participation à ce colloquium et dans l'attente du plaisir de vous rencontrer,  
bien cordialement,

Marie